



EL EDITOR



Vol. VIII No. 14

Week of February 21 thru 27, 1985.

Lubbock, Texas

ESTEVAN JORDAN: Lejendario Músico Chicano

Por Luis E. Ordóñez
El Editor Staff.
De El Valle del Rio Grande
-de la purita mitad-
nacido en Elsa señores,
aquí les vengo a contar,
de un camarada pachuco
-llamado Esteván Jordán.
Es lejendario el carnal,
de alla del 42, pero para el
acordeón no creo...
que haiga habido dos.
Se avienta polkas,
redovas y música regional,
boleros, rancheras y otras,
para la Raza nomas.

escuela de la vida. Se vale Carnal, ¿que no?" nos dice Esteván.

Por la época de los 'late 40s', Esteván forma su primer grupo integrado por miembros de su familia, "Los Hermanitos Jordán. Para ese entonces Esteván sin alguna preparación o escuela ya tocaba varios instrumentos entre ellos el acordeón (actualmente toca 35).

despues de que su familia se establecio en el estado de California, se dedicó cien por ciento a la música chicana. Un estilo unico y un talento sin barreras pusieron al frente la música del gran artista. "cuando "Siempre me ponía 'trucha' y escuchaba cuando tenía oportunidad a los músicos acordeonistas tales como Valerio Longoria, Narciso Martínez y otros-- cuando había oportunidad de colarse en los bailes ¿me entiendes bro...?" nos dice. Aunque él con su música pronto los alcanzó y los dejó atrás en la ejecución del acordeón, poniéndose desde entonces a la cabeza de los mejores acordeonistas.

Esteván a ejecutado su música con varios grupos, no solo de la onda chicana, sino de otro indole como jazz, blues, ranchero y rock, además de un sin número de arreglos musicales para el cine y el teatro y programaciones televisivas. Nos platica Esteván que su onda principal en la música

es el folklor chicano, la mezcla de la música tradicional de México como "Los Panchos" y mariachi, con arreglos mas refinados de música tratando de llevar todo el tiempo un estilo personal, sacando 'pasadas' en el teclado del acordeón o el capodastro de la guitarra.

En la actualidad, Estevan Jordan cuenta en su repertorio con un total de 32 discos LPs, 100 composiciones originales 320 arreglos y 46 años de edad.

Durante todo este tiempo de vida profesional artistica, a pasado por infinidad de experiencias. Nos dice el maestro que actualmente la música y el talento chicano esta siendo mal apreciado, especialmente por los promotores y las compañías disqueras, que en su afán por hacer ganancias tratan de sacarle provecho a los artistas, sin tomar en cuenta las raices y la cultura. el artista culpa tambien a las instituciones educativas por no promover el talento artistico tan nutrido de nuestra juventud.

"En la época de los 60's el movimiento chicano estaba en su fuerza. Podíamos hacer arte popular, hibamos a la comunidad, organizabamos festivales donde el artista autentico del pueblo podia comunicarse con sus admiradores".

"Ahora parece que a muchos de los del movimiento --o los compro el sistema o los desapareció-- pero yo sigo al pie del cañon con mi arte para el pueblo".

Con el propósito de aliviar la crisis de la música chicana, Esteván Jordán a adquirido el apoyo del gobierno del estado para proyectar su arte a nivel educativo, haciendo presentaciones culturales a nivel escolar. El músico advierte que unicamente con la organización y la unidad de los artistas se puede cambiar la situación por la que atraviesa el talento chicano. "Los músicos podemos expresar nuestro arte a precios populares, si acaso no existieran los intermediarios corruptos que son los que se quedan con la mayor parte".

Otro de os proyectos del "Hombre del Parche Negro" es llevar la música chicana de acordeón a paises donde este instrumento es popular. "En Polonia y Alemania quieren conoser nuestra música. Pienso que puedo ser un buen embajador de los chicanos en aquel continente".

Esteván Jordán, acompañado de su hijo Steve Jr., Roberto Garza, Silver Jordán y "El Lalo" Eddies Vasquez (todos integran-



Esteván Jordán, a la edad de 8 años, con su hermano mayor.

tes del Rio Jordán), estarán celebrando el 39 aniversario de vida artistica, este viernes 15 en la tarde, en los terrenos de EL FIESTA INTERNACIONAL.

El artista estará repartiendo autógrafos y tomándose retratos con sus admiradores, al mismo tiempo celebrara sus cumpleaños con una barbacoa popular y un baile grande por la noche.

Producciones Vega anuncia la presencia de su artista exclusivo: Esteván Jordán y "Su Rio Jordán", este viernes. Boletos los pude comprar más baratos con anticipación.

Para mas información sobre como adquirir los boletos por adelantado, vea pagina 5.

Es difícil describir en pocas palabras la trayectoria musical de Estevan Jordan. Pero con el propósito de informar a nuestros lectores sobre lo amplio de la cultura chicana, y al mismo tiempo, como un tributo al gran músico, diré lo siguiente.

Esteván Jordán es hijo de una familia numerosa de trabajadores migrantes, originarios de Elsa, Texas. Desde muy temprana edad empezó a interesarse por la música, su talento artistico se hizo patente a la edad de 6 años, ya para los 8 Estevan cantaba y tocaba la guitarra en los campos donde se encontraban trabajando con sus familiares. "del Valle a Califas, de Califas pa' Florida de Florida para el West Texas y así por el estilo, donde andaba la raza en las piscas, hay me eric, con mi gente. No fui a la escuela de los 'gabachos' pero me educa en la

LULAC Week To End With Banquet

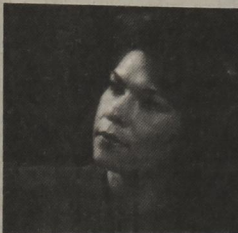
The Lubbock Council 263 of the League of United Latin American Citizens (LULAC) will host the third annual "Bring Out Your Best" Scholarship and Awards Banquet this Saturday, Feb. 23, at the NCO Club on Reese Air Force Base.

There will be young and eager faces at this banquet. At the banquet there will be a young lady who is a Texas Tech student. A recipient of a LULAC scholarship, Yvonne Lovato should be proud of herself. Yvonne, the treasurer of Youth LULAC 007, belonged to the Girls Scouts for 7 years, was involved with the Student Council in Jr. High School, High School and the School of Nursing. While in Lubbock High School she was a flag girl, the sophomore Vice President, involved in Orchestra for 7 years, member of the National Honor Society. Yvonne, daughter of Mrs. Stella Garcia Lovato, is now a freshman at the Texas Tech Health Sciences Center School of Nursing. The public will meet this fine 19 year old lady in the banquet.



managed to complete her Masters of Education degree while working as a teacher and raising a family of three. Born in Corpus Christi and married to County Commissioner Eliseo Solis, Esperanza is a very strong believer in education. She is particularly interested in the education of La Raza.

An entertaining and engaging



lady, Lucy Gutierrez, will be talking to us in the banquet hall. Dedicated to Education, Lucy graduated from Abernathy High School. Armed with a BS in education she went on to get her Masters of Education and Supervision. After a number of teaching positions in the Lubbock Independent School District, she became the Elementary Education Consultant in the Bilingual Program. Lucy is also involved in teacher training for Bilingual and English as a Second Language in Lubbock as well as surrounding districts and plays a large part in evaluation workshops for administrators. We feel sure that Lucy will make our interest in education grow. Come see and hear her this coming Saturday.

LULAC is now almost 56 years old, much older than many of you. If it dies it will not be because of age. It will die because all the goals set up by the founding fathers have been met. We can readily see that it will live a lot longer, considering the trend of society in this country. Considering that the poor are



getting poorer and the rich richer. After all, we continue to be a minority with little political and economic power. We continue, as a group, to be uneducated. LULAC founders envisioned an educated Latino, from birth to the grave. Present members feel the

same way....no ignorance at any age. Much can be learned at a LULAC banquet...many friends will be made. Much will be remembered. Dr. Andres Tijerina will tell the public many things we really don't know about the social

Continue on Page 2

Braceros Esclavos Denuncian Compra Y Venta De Ilegales Como Si Fueran Ganado

MEXICO.- Los indocumentados mexicanos son vendidos en Estados Unidos como si fueran esclavos o ganado, ya que los patrones estadounidenses pagan por ellos desde 50 a 500 dólares, señaló aquí el Sindicato de Trabajadores Agrícolas de Arizona.

El dirigente de ese Sindicato, Guadalupe Sánchez, dijo que en Arkansas los ilegales nacionales son comprados para trabajar la tierra y son del estado de Guerrero, ubicado en el litoral del Pacífico mexicano, tienen mayor

También informó que unos 60 mil indocumentados de origen mexicano, que contribuyeron a rescatar las cosechas de cítricos y jitomate en la Florida, podrían ser deportados de Estados Unidos en dos o tres semanas.

Indicó que los indocumentados procedentes de los estados mexicanos de Guerrero y Querétaro levantaron las cosechas de la Florida que estuvieron a punto de perderse por las recientes heladas.

Anunció que a finales de marzo próximo se efectuará en Phoenix Arizona, una conferencia internacional en contra de la propuesta de ley de inmigración Simpson-Mazzoli, en la que participarán los principales dirigentes de los trabajadores indocumentados de Estados Unidos.

son comprados para trabajar la tierra y si son del estado de Guerrero, ubicado en el litoral del Pacífico mexicano, tienen mayor precio por ser aptos para el cultivo de la tierra.

El líder sindical comentó que esa forma de tratar a los ilegales se ha acentuado en las ultimas fechas por lo que los trabajadores indocumentados que hay en el vecino país del norte se lanzan a un para ante cualquier iniciativa de ley de migración que no los tome en cuenta y pretenda controlar su pago a Estados Unidos.

Asimismo, apuntó que esa negativa actitud ya fue reportada a las secretarías de Gobernación y de Relaciones Exteriores de

En la conferencia participarán organizaciones religiosas, sindicales, de derechos humanos y de sectores democráticos que deberán acordar acciones para impedir que prospere cualquier ley de inmigración que se considere violadora de los derechos civiles y humanos de los indocumentados.

Sánchez señaló que aunque el

Para Pagina 3

¿Qué Pasa?

Youth L.U.L.A.C.

The Youth L.U.L.A.C. will have their Annual State Board Meeting March 1-3, in Dallas. The National Youth Conference will be held in Austin from March 14-16, 1985. Anyone interested in joining the organization are urged to call Celeste Cavazos at 795-1548.

C.O.M.A.

Comerciantes Organizados Mexico-Americanos and Texas Tech University will be hosting the First Regional Hispanic Business Workshop Conference, March 8th and 9th, 1985 at the College of Business Administration on the University campus. A trade fair will be included in this conference. We look forward to your participation. Should you like more information or have any questions, please call the Chamber Office at 762-5059.



L.U.L.A.C.

The League of United Latin Americans Citizens (L.U.L.A.C.) will have their annual Scholarship Banquet, February 23, 1985. Tickets are still available, at \$10.00 per person. Theme for this years banquet is "Bring Out Your Best", the banquet is also sponsored by Bud Light.

Mahon Library

Today stories, films, and a puppet show will be featured in the monthly Kidstuff program at the Mahon Library. Beginning at 4:00 p.m., the program is designed for children in grades 1-6.

Jump Rope for Heart

Students in 30 Lubbock-area Elementary and Junior High Schools and two groups at Texas Tech University will jump rope to raise funds for the American Heart Association in a Jump Rope for Heart scheduled for 1:00 p.m. - 4:00 p.m. Sunday, the 17th in the Lubbock Municipal Coliseum.

The three-hour event will feature students who will jump rope as members of six person teams. Each team member will jump until tiring and then pass the rope to another team member. The sequence is repeated for a maximum of three hours. All participants will receive a Certificate of Appreciation. Other

The Jump Rope for Heart event is sponsored by the Texas Association for Health, Physical Education, Recreation and Dance and the Governor's Commission on Physical Fitness.

Our Lady of Grace Catholic Church

Our Lady of Grace 2nd Annual Fish-Fry will be held Friday, March 1 at the Parish Hall which is located at 319 Erskine Ave. This event is being sponsored by the Guadalupanos of the parish. The event will be at 5:30 p.m.-8:30 p.m. There will be a charge of \$3.00 per adult, \$2.00 children under 10 years of age. Funds will be for the future family center.

For more information call 763-4156.

Postal Information

The U.S. Postal Service reminds customers that new postage rates have been effective as of Sunday.

First-Class letter postage for the first ounce will go from 20 cents to 22 cents. First-Class postal card fees will rise from 13 cents to 14 cents.



Also present will be a young man who is an accounting major in Texas Tech. The son of Gloria and Gus Ochotorena, this 18 year



old man was born in Big Spring and graduated from Monterey. Also a recipient of a LULAC scholarship, this young fellow is wealthy; he has three brothers and one sister.

A person who knows firsthand what education is all about, Esperanza González Solis

18 Acts Nominated for "Latin Music" Grammys

A total of 18 recording acts are nominated for a Grammy Award in three "Latin music" performance categories. Foreign recording artists dominate the list, which includes single releases, long-playing albums and individual tracks from albums.

Nominees in the "Best Mexican American Performance" category include a Brazilian, a Scot, a Spaniard and three Mexican nationals.

Nominated are *Cónvexo* and *Convexo*, a track from the album *Roberto Carlos* by the Brazilian namesake and *Eternamente Tuyo*, an album by Spanish singer Raphael.

The single *Me gustas tal como eres*, a duo by Scottish Sheena Easton and the young Mexican idol Luis Miguel, is also nominated. Finally, two albums by well-established and extremely popular Mexican singer are nominated: Juan Gabriel's *Recuerdos II* and Yolanda del Río's *Un amor especial*.

In the "Best Tropical Latin Performance" category, a wide range of nominees include the jazzy *Bien sabroso* album by Los Angeles' Pancho Sánchez, *Breaking the Ice* by Puerto Rico's El Gran Combo, and the almost unlikely *Y ahora!* "Conniff" by Los Socios del Ritmo.

Albums by two salsa giants are also nominated: Eddie Palmieri's *Palo pa' rumba* and Willie Colón's *Criollo*. Colón's ex-lead singer, Rubén Blades, is favored, with a highly acclaimed *Buscando América* album.

The "Best Latin Pop

Performance" category, which could be taken as a middle-of-the-road, catch-all giveaway, this year honors albums by opera superstar Plácido Domingo, last year's winner José Feliciano and the movies' rising star María Conchita. An album by Menudo and another by Menudo Johnny are also in the bunch. José José's *Secretos* album by Menudo and another by ex-Menudo Johnny are also in the bunch. José José's *Secretos* album appears to be the shoo-in, called by at least one critic and finest-act work by Mexico's best singer alive.

Two Hispanic singers are nominated in categories outside of the "Latin" three. Spanish crooner Julio Iglesias is nominated with Nelson in the "Best Country Performance by a Duo or Group With Vocal" category. They are singled out for the track *As Time Goes By* from Nelson's *Without a Song* album.

Nominated in two categories is Sheila E, a black Latina known as rock star Prince's protégé and whose last name happens to be Escobedo. She is nominated as "Best New Artist" and for a "Best Pop Vocal Performance, Female," for her single *The Glamorous Life*.

Winners of the 27th annual Grammy Awards will be announced by the National Academy of Recording Arts & Sciences at a Los Angeles ceremony to be telecast live by CBS Feb. 26 at 8:00 p.m. ET.

-Antonio Mejías-Rentas

Halley, El 'Cometa Del Mal' Nos Visitará Este Año

NADRID.- El cometa Halley, conocido como el "cometa del Mal" por viejas creencias populares, volverá este año a visitar la Tierra y los científicos, como el astrónomo Miguel de Pascual, comenzaron una campaña para reivindicar su honorabilidad.

En una conferencia pronunciada en el Ateneo de Madrid, el astrónomo español intentó tranquilizar a la opinión pública sobre lo que, para él, es un inofensivo cuerpo celeste que visita a los humanos cada 76 años.

Por esa regularidad, diferentes culturas y generaciones lo han asociado a calamidad y tragedia sin cuento e, incluso, con el anuncio del fin del mundo.

Todavía en 1910, coincidiendo con su última visita, los efectos causados entre los españoles fueron dramáticos, originando suicidios, borracheras, conversiones, y rezos, así como un sin fin de sucesos pintorescos.

Un astrónomo de aquel entonces, José Comas Sole, salió infructuosamente al paso desmintiendo la posible influencia de este cuerpo celeste en el clima de aquel tiempo.

"Las anomalías que

ofrece el régimen meteorológico actual -decía- no tienen nada que ver con el cometa, pues, hasta ahora, es por completo independiente de la Tierra", afirmó.

Para Miguel de Pascual, jefe de asimetría del Observatorio Astronómico de Madrid, el cometa Halley no es más que una pequeña masa de unos pocos kilómetros de rocas y gases solidificados, pero muy apartado por su larga y brillante cola de un millón de kilómetros.

"El cometa Halley -dijo- el científico-tiene para la ciencia un valor inestimable. Gracias a su pequeña masa, ha sufrido muy pocas transformaciones a lo largo del tiempo. Es como un trozo todavía virgen de la medulosa que formó nuestro sistema solar. Prácticamente sin transformación alguna".

El cometa ha creado una de las más entrañables leyendas de la humanidad y su aparición en las cercanías de la tierra cada 76 años, ha convertido a este espectacular cometa en un punto de referencia para todas las generaciones y civilizaciones.

Al cometa se le han atribuido desde anuncios del fin del mundo hasta el milagro de la estrella que guió a los Reyes Magos a Belén.

"Con los conoci-

Rep. Ron Givens Capitol Report

The first hurdle in the solution to Texas' water problems has been cleared by passage of H.B. 2, the Craddick water plan. Senator John Montford has a different plan for the solution to this problem that he is pursuing in the Senate, however, there probably won't be any action for a couple of weeks on that bill. In any event, a conference committee appears likely which will give Senator Montford a chance, once again, to work out the problems in the overall plan. Givens is anxious to work on these issues as they affect our area and the overall well being of our state's long range water objectives.

Rep. Givens legislative questionnaires are still circulating and response has been good according to the Capitol Report. Rep. Givens hopes that everyone will take just a few moments to fill out the information and mail it back; or, simply drop it off at our district office. If you have not received a copy of the questionnaire should call the Lubbock office at 763-4468 and ask for Dwight Pierce, aide, who will make one available to you.

H.B. 440, the Pari-Mutuel gambling bill, has been referred to the House committee on



State Representative Ron D. Givens (R-Lubbock) today announced the appointment of Lubbockite John F. McCormick to his Capitol staff. McCormick, son of Ms. Maxine McCormick of Lubbock, will serve as Representative Givens legislative assistant in Austin with responsibility over special operations in that office.

A 1983 graduate of Lubbock Dunbar Struggs High School, McCormick attends classes at the University of Texas - Austin and is also a member of the Kappa Alpha Psi fraternity.

Urban Affairs. According to this report testimony was taken last week from both sides of the issue, reaching emotional stages at times. Again this year, gambling supporters brought out-of-state interests to testify on behalf of the bill while those testifying in opposition to the measure included the Anti Crime Council of Texas, the Texas Council of Churches, and the Texas Christian Life Commission. Rep. Givens remains firm of one of his campaign promises as to oppose gambling in Texas. Although there has been great pressure from the special interest he still

remains firm with his commitment. Senator John Montford and Rep. Givens have joined with other community leaders in calling for the closing of the Eagle's Wing Halfway House. Rep. Givens feels that it is time the citizens of such neighborhood should be freed from the fears that the prisoners of this institution have perpetuated for far too long.

Givens has enjoyed the visitings with friends from the Lubbock area recently in his office in Austin. Rep. Givens encourages individuals or family to get informal with his office if you plan to go to Austin at any time.

Braceros Esclavos

De la pagina una

Aseguró que en las últimas seis semanas el gobierno estadounidense emprendió contra organizaciones religiosas que ayudaran a trabajadores de Guatemala, El Salvador y Nicaragua a ingresar a ese país.

Señaló que 16 monjas y sacerdotes se encuentran detenidos por ayudar a centroamericanos indocumentados a entrar al país, y que la policía desde hace un mes y medio realiza redadas contra trabajadores.

congreso estadounidense estima en ocho millones el número de indocumentados de origen mexicano, en Estados Unidos, otras investigaciones extraoficiales concideran que solo son 1.5 millones.

comentó que cualquiera que sea el número de trabajadores indocumentados de origen mexicano en Estados Unidos. Los jornaleros mexicanos carecen de Seguro Social y otras prestaciones sociales previstas por la constitución de Estados Unidos, preciso.

Mayor Proclaims American Heart Month—February

Lubbock Mayor Alan Henry issued a proclamation early this month designating February as American Heart Month and urged Lubbock area residents to support the 1985 campaign to be conducted nationwide.

"These diseases accounted for nearly 1,000,000 of the nation's deaths last year and more than 50,000 here in Texas," said Jack Kennedy, President of Lubbock County Division of the American Heart Association, who accepted the proclamation.

More than 400 volunteers in the Lubbock area will join the effort to distribute Heart information and collect contributions to support research, education and community service projects. These programs are aimed at reducing early death and disability from heart disease and stroke.

Evidence indicates that some heart disease can be traced to an early age in life and that the disease could be prevented if bad habits—poor nutrition, lack of exercise, smoking, and others—were prevented in the first twenty years of life.

Thus, the Texas Affiliate is particularly emphasizing a healthy lifestyle formation in youth. This approach will help achieve a long-range goal of ushering in a new century with a generation whose mortality rate from heart disease is significantly decreased.

GO FOR IT!!! Advertise In EL EDITOR

COUPON COUPON COUPON COUPON

20% Off
With This Ad

Carpets
Seal Covers
Vinyl Tops

Convertible Tops
Sun Roofs
Boat Seats

Augie's

AUTO TRIM

1529 19th 762-5492

COUPON COUPON COUPON COUPON

ANNOUNCING
GRAND OPENING

Chubby's

SPORTING GOODS
INC.

202 AVE. S 744-7444
LUBBOCK, TEXAS

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN
PUBLIC SERVICE
COMPANY

CESARIO TORRES Real & Income Tax Estate Service

Hwy Interstate 27
Free Service To You
If you are now being dislocated by the State for the right-of-way
Please Call:
792-0137

I can relocate you in a nice home for you and your family. I have many houses for you to choose from. MLS-Cesario Torres-Broker

Se Habla Español
Llame Hoy



2624 34th Street — Lubbock, Texas

1. If you are due a refund—Let us file your return today for a quick refund.
2. Income Tax Service Fee \$6.00 & up
3. Bookkeeping-Payroll-Quarterly Reports
4. Income Tax Service

792-0137

For A Fast Refund
Visit Us Today!!

23 Years Experience

El Editor
El Editor
El Editor
El Editor
El Editor
El Editor



Art Competition For High School Students

U.S. Representative Larry Combest (R-Texas) launched early this month an art competition for high school students located in the 19th Congressional District. The winning entry will be displayed this coming summer, along with artworks from across the nation, in a corridor of the U.S. Capitol—an area dedicated to the artistic skills of today's young artists.

According to Congressman Combest, the contest is part of *An Artistic Discovery*, the fourth annual competition implemented by Members of the U.S. House of Representatives to recognize the creative talents of young Americans. Between now and May 15, 1985, Members will conduct local competitions for high school students in order to select artwork to be displayed in the national exhibition.

"American's artistic heritage is extremely important to the soul of our country," said

Congressman Combest. "This competition allows us to encourage our young artists whose creative energies are so vital to our rich cultural traditions."

The competition, to be conducted at no expense to the federal government, is open to any high school student in the 19th District. The counties in the district include: Lubbock, Ector, Andrews, Dawson, Gaines, Yoakum, Terry, Hockley, Cochran, Bailey, Lamb, Hale, Parmer, Castro and Deaf Smith.

Artwork must be two-dimensional and no larger than 30 1/2 x 30 1/2 (unframed). Eligible categories are paintings, drawings, collages, and prints.

Let's Create a Free Trade Zone on the U.S.-Mexican Border

by Bill Richardson, Chairman, Congressional Hispanic Caucus. It is in the interest of both of the United States and Mexico to work toward solutions that create economic stability at the border. That is why I am calling for the

Selección Mexicana Derrotó Por 5 a 0 Goles

QUERETARO.- La Selección Nacional de Fútbol derrotó aquí por cinco goles a cero, a sus similares de Polonia en un partido amistoso que marcó la inauguración del estadio corregidora, unas de las 12 subse-des del mundial de 86.

Luego de haber sido inaugurado el estadio de esta entidad del centro del país, por el presidente de la Federación Internacional de Fútbol asociación, Joao Havelange, los futbolistas mexicanos dieron inicio a su calendario de actividades de 1985, el cual incluye juegos contra Italia, Inglaterra, Alemania Occidental.

La victoria del seleccionado mexicano fue espléndida, ya que el equipo jugó sin errores, con velocidad e imaginación, por lo que desde un principio cautivó con su juego profundo y doblado toda la resistencia de la defensiva europea.

El primer gol se registró en el minuto ocho, cuando Tomás Boy cobró un tiro de castigo que inrustó el poste derecho, anotación que le permitió al jugador nacional ir al abordaje con un fútbol directo y sin temores.

En el minuto 12, en

técnico Milutinovic. Por otro lado, el primer mandatario calificó al nuevo estadio Corregidora como un lugar agradable, cómodo, construido con técnicas avanzadas que le permiten tener una capacidad para 40 mil espectadores, por lo que agregó que el triunfo de la selección fue un magnifico bautizo del inmueble.

known as the border economy. Neither the United States nor the Mexican side of the border has recovered from the continuing peso devaluation started in 1982. Its effect on one nation's economy is devastating to the other's. According to the United States Commerce Department estimates, Mexican nationals purchased \$418 billion of goods and services in the border region during 1981; in 1982 that figure is estimated to have dropped to \$450 million.

Fortunately, there is a way to bring about a happier future, based on an idea by former Ambassador Abelardo Valdez, a Texas native who was President Carter's Chief of Protocol and Agency for International Development administrator for Latin America.

The core of the idea is that in order to bring about lasting development of the borderlands, industry must be attracted. As elsewhere in the United States (and around the world, for that matter), industry is the magnet that attracts investment, that brings in workers, that modernizes communities, that brings in profits, that raises standards of living for more the more people.

The best way to attract industry to the borderlands is to create a free-trade zone extending 200 miles into each country's territory, running from Brownsville, Texas-Matamoros, Mexico to San Diego-Tijuana.

The Americans north of the border and the Mexicans south of the border both can enjoy more social and economic development if there is cooperation in the border area, which includes some of the most important industrial and agricultural centers of both countries. Despite all the attention given to the controversy over illegal immigration, the long border is an area populated by good neighbors, many of whom share a common culture. They have a historical trade experience and cultural relationship. Many are bilingual and bicultural.

The Mexican side, the zone would include such cities as Monterey, Saltillo, Chihuahua and Torreon. On the United States' side, it would include Corpus Christi, San Antonio, Ailene, Phoenix, Albuquerque, San Diego and Los Angeles.

Under the plan, any product grown, produced or manufactured within the zone could move duty-free throughout it. It is at the United States-Mexico border that the developed world meets the developing world. Here, the muscle and the wit of the two people could combine to produce goods and services which would be even more competitive in the world market.

At present the United States has a trade deficit close to \$125 billion. This is a bipartisan concern. President Reagan's report to Congress on North American Trade Agreements cites the proposed Free Trade Zone as an alternative approach to expand free trade among the countries of North America—from Panama to Canada. The Kemp-García Urban

FUTBOL: Integran Selección Nacional de EE.UU.

NUEVA YORK.- Estados Unidos escogió a nueve jugadores profesionales para la nómina de 18 que integrarán la Selección Nacional de Fútbol Asociación que buscará participar en la Copa Mundial de México en 1986. informó el director técnico del

equipo Alkis Panagoulas. "A los nueve futbolistas que figuran en clubes de la Liga Norteamericana de Fútbol Asociación (NASL) y la Liga Mayor Fútbol Asociación bajo techo (MISL) SE UNEN se unen un número igual de atletas en equipos no profesionales de universidades norteamericanas agregó.

"Los seleccionados jugarán un primer partido de exhibición contra la Selección Nacional de Suiza en el estadio de la Universidad de Tampa (Florida)", dijo Panagoulas.

Estados Unidos disputará también a las selecciones nacionales de Trinidad-Tobago y Costa Rica el derecho a pasar a la segunda ronda de eliminación de la Conederación Norte, Centroamerica y del Caribe (CONCACAF), el próximo mayo.

Candadá, Guatemala y Popoulias. Los porteros del equipo nacional norteamericano según los veteranos Arnold Mausser y Winston Dubose, ambos profesionales y exmiembros de anteriores seleccionados norteamericanos.

El Mexicano Hugo Sánchez Aclamado Por Sus Triunfos

MEXICO.- Por enésima ocasión la figura del mexicano Hugo Sánchez volvió a proyectarse ampliamente en el mundo del fútbol, especialmente en el hispano, luego del impresionante triunfo de su equipo, Atlético de Madrid sobre el Málaga 3-0.

Hugo, no obstante que la actividad mexicana extrafronterizas se redujo a sólo dos representantes en la pasada, semana dió otro sonoro campanazo puesto que anotó dos de los tres goles con que ganaron los rayados del Vicente Calderon.

El mexicano lleva varias semanas anotando goles o crecendo los peligros mayores que luego se traducen en goles o en peligros constantes en las metas rivales.

La semana anterior anotó un gol de antología que fue coreado a plenas.

El domingo, en su cancha madrileña apabullaron al Málaga con jugadas y planteamientos tácticos de Sánchez Marquez quien a mediados de semana sostuvo una riña con su compañero Marcelino.

La casta de Hugo está a flor de piel, de eso ni duda cabe.

La otra carta mexicana fuera de casa es la del tenista queretano Francisco Maciel, quien llegó muy cerca de la orilla. Se ahogó a un paso.

Durante el torneo de Santos, en Brasil, fue superado rivales hasta que se encontró a un nativo: marcus Housseman, quien en las semifinales le superó.

Los triunfos desde finales del año pasado han escaseado en el tenis mexicano a nivel de conciertos, internacionales y todo lo que hagan por acercarse a las finales de los certámenes es de aplaudirse a estos embajadores mexicanos.

No hay grandes promesas, sino jóvenes que se han ido formando a través de muchos frentazos, como el presente caso.



Sam L. Fadduol Law Office

1209 Broadway, P.O. Drawer 10324
Lubbock, Texas 79408

Bus. (806) 763-9377 Res. 763-7338

Staff:

Law Clerks: Dave Robert Contreras
June Higgins
Sue Kurita Olsen
Belen Rodriguez

Secretaries: Maria Del Carmen Diaz Espinoza
Mary Ellen Perez
Peggy Fisher
Maria Guadalupe Williamson

- Criminal Law • Worker's Compensation
- Personal Injury • Divorce • Immigration Law

HAIR DESIGN by PHIL
Downtown
First Nat'l Bank Bldg.
Lower Level
Call: 762-1827
Special thanks to you our customers during this 1985 year for your business. Visit our new location in the Park Tower at 21th & Ave. Q suite 10, on the ground floor from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. on Saturdays. Hair Design by Phil you'll be impressed!
Owner: Phil Flores Mon. - Fri. 9 am. - 5:30
Hairstylist: Carmen Paz Saturday 9 am. - 3 pm.

Two for One Special
Yes, any 2 Like Garments
For the Price of One
Where?
Alamo Cleaners
5019 Ave. H
Bring this Coupon for this Great Offer

LUBBOCK POWER & LIGHT
10th and Texas 763-9381
Lubbock's Only Home-Owned Utility

